

Lî guichét dâ patouà e l'aplicasioun dè la légge 482/99

Lou Guichét dâ patouà l'è un proujèt en aplicasioun dè la légge 482 dâ 15 dèzembre 1999 "Norme in materia di tutela delle minoranze linguistiche storiche".

- " (...) lou Counsélh Coumunâl â po souanhâ la publicasioun en la lèngo proutejâ dî doucument ufisiâl dè l'Éstat, dè lâ Rejoun e d'aoutri ufisi loucâl, coum dè tû lh'ufisi public ma pâ tèritouriâl (...) " (Art. 8.1)
- " Pèr rèndre sègûr l'eizèrchissi dè quèta pousibilitâ (...) laz aministrasioun publicca pèrcurèn, bèlle ouu dè counvènsioun ouu d'aoutri ufisi, dè garantî la pèrzènso d'un pèsounâl què sie boun a reipoundre ouub la lèngo proutejâ a soc lou public èdmando. " (Art. 9.2)
- " (...) èn pi dî nom dî post èrcounouisù ufisiâlmènt, li Counsélh Coumunâl pon delibèrâ l'adousioun dè nom dî post què s'èrfan a la tradisioun loucalo (...) " (Art. 10.1)
- " (...) lâ Rejoun e lâ Prouvincha pon determinâ (...) dè prouvidènso (...) pèr laz asouchasioun èrcounouisù e pèrzènta doou bién sù dâ tèritori, què s'occupèn dè la valourizasioun dè lâ lènga dè minouranso (...) " (Art. 14.1)

Pèr lâ valadda Clouzoun e Germanasco li proujèt soun gèsti da la loucalo Coumunitâ dè Mountannho què, ouub dè counvènsioun què pon durâ un ann, coulabbouro ouu laz asouchasioun culturala "La Valaddo", qu'è lou rifèrimènt pèr l'aouto Val Clouzoun, e "Amici della Scuola Latina" què travallho èn la baso Val Clouzoun e èn Val Germanasco.

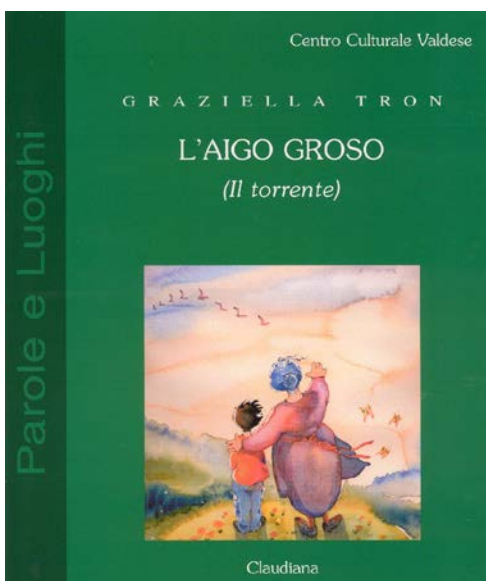
S'dâ tèritori la lei à tréi guichét dâ patouà "soubbre-coumunâl" què coulabbourèn bién dè vè ouu lou guichét dè la Val Pélis, surtout pèr l'ourganizasioun dî couèrs dè lèngo ousitano e fransézo.

Doou lou 2001, bién dè proujèt soun ità proupouzà, e peui aplicà. Lî prougram proupouzà soun difrènt tû lh'ann, ma un fai amènt a pâ cambiâ la linnho dè travalh, surtout atravèrs li guichét pèrzènt s'dâ tèritori e li couèrs dè fourmasioun.

LOU TRAVALH DÂ GUICHÉT DÂ POUMARÉ

Â guichét dâ Poumaré un travallho surtout pèr dè:

- tradusioun d'Éstatut coumunâl e d'aoutri at ufisiâl
- tradusioun dè tèt pèr laz eicola
- realizasioun dè matèriâl didattic pèr laz eicola (dè libbre, coum quèt eisi dapè, d'èsquedda ...)
- tradusioun dè tèt pèr li magazin (panatie, mazlie, papètie ...)
- coulabbourasioun ouu d'aoutri ufisi e Asouchasioun pèr la tradusioun dè tèt pèr d'espouzisioun, libré, panél (Parc naturâl, Ecomuzéou dè lâ Galaria e dè la Val San Martin ...)
- couèrs d'eicrituro e dè counvèrsasioun èn ousitan e fransè
- pèrparasioun d'un couèrs d'ousitan *on-line*
- seansa sù la lèngo e la culturo ousitano
- li nom dî post èn val Clouzoun e Val San Martin
- ourganizasioun dè councouèrs d'eicrituro èn ousitan



Pèr li Muzéou:

- eicrire sù l'ourdinatoûr dè tèst èn lèngo ousitano pèr peui pouguê-li douvrâ coum matèriâl didattic (journalin, almanac, cartèl)
- tradusioun èn italian dâ patouà e èn lèngo ousitano da l'italian ou dâ fransê
- revizioun e eventualo courésioun dè la grafio dè soc ê jo eicrit èn patouà
- counsèlh lèngouistiquè pèr troubâ lâ maniéra dè dire e lâ parolla adatta pèr laz èrchèrcha sù l'èstòrio, lâ tradisioun e laz abitudda loucala
- èrchampâ e tènî a dèspouzisioun tout soc ê ità eicrit e dèssènhâ da laz eicola, ou pèr laz eicola, què s'apliquèn aré a moutrâ l'ousitan a lh'eicoulâr
- tradusioun e/ou trascrisioun èn lèngo ousitano dè didascalìa, noumenclaturo d'ougét, depliant, panél, ou dè simple doucumènt ...



E pèr d'aoutri sugét:

Pèr «Pro-Loço» e Asouchasioun:

- tradusioun èn lèngo ousitano dè depliant, papie, prougram, itinerari.
- èrchèrcho e trascrisioun dî subriquét loucâl (stranom dounà pèr rire a lh'abitant d'un paî ou d'un vialagge)
- couloubourasioun pèr quèsveullhe inisiativo qu'èrgarde la proumouisioun dè la lèngo ousitano parlâ ou eicrito

Pèr lh'eizèrchîsi coumèrsiâl e li rèstourant:

- tradusioun/trascrisioun èn lèngo ousitano dè laz èssènnha, dî cartèl pèr l'espouzisioun dè lâ marchandiza, depliant, papie, prougram, itinerari councourdà ou laz agènsia touristicca, mènù tipiquè ...